

FLOWER SEASON OF THE YOUTH-BLESSING

中英文学生赠言

青春花季

十六 十七 十八
青春似火 年华如花
心中的梦
起伏如浪涌
明天的世界
灿烂若云霞



王佩兰 编译
曹利娟 校译
王品伦 校译
武汉出版社

中英文学生赠言

青春花季

王雅兰 编译
陈明明
朱品凡 校译

漓江出版社

(桂)新登字03号

中英文学生赠言

青春花季

王雅兰 编译
陈明明

*

漓江出版社出版

(广西桂林市南环路 159—1 号)

邮政编码: 541002

广西新华书店发行

广西柳州市印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 5.25 插页 4 字数

1998年9月第1版 1998年9月第1次印刷

印 数: 1—10000 册

ISBN 7—5407—2293—2/G·760

定价: 8.50 元

如有印装质量问题 请与工厂调换

目 录

敬师篇	(1)
父母篇	(23)
生日篇	(45)
节已篇	(65)
毕业篇	(85)
友谊篇	(107)
勉励篇	(125)
理想篇	(145)

敬 师 篇





1

平凡的事业，却展示了您伟大的人格，
盛开的鲜花，也凝聚了您挚爱的心血。

Your great personality is revealed in the ordinary cause and your sincere love and efforts are congealed in the blooming flowers.

Your great personality is revealed in the ordinary cause and your sincere love and efforts are congealed in the blooming flowers.

2

老师，亲切的教诲萦绕在耳际，知识的甘露播洒在心田。教师节来临之际，我们衷心地向您祝福。

Teacher, your kind instruction still rings in my ears and the sweet dew of the knowledge exists in my heart. At this time of the Teachers' Day, we sincerely wish you happiness.

Teacher, your kind instruction still rings in my ears and the sweet dew of the knowledge exists in my heart. At this time of the Teachers' Day, we sincerely wish you happiness.

3

岁月悄悄溜走,世事变幻。恩师的表率,却常常在我们左右。

As time sneaks away, all things are under change, but your brilliant example always occurs to our minds.

As time sneaks away, all things are under change, but your brilliant example always occurs to our minds.

4

我并非您最出众的学生,但您是我最好的老师。在教师节里,我向您敬献一份崇高的敬意。

I am not your best student, but you are my best teacher. On this Teachers' Day, I respectfully pay you my loftiest tribute.

I am not your best student, but you are my best teacher. On this Teachers' Day, I respectfully pay you my loftiest tribute.

5

老师,您满怀爱心地创造了一个温暖的集体,在我们这个集体中,每一分钟都拥有着欢笑、歌声和阳光。

Teacher, with you love, you create a warm collective in which every minute is full of happy laughter, singing and sunshine.

Teacher, with you love, you create a warm collective in which every minute is full of happy laughter, singing and sunshine.

6

父母给了我生命,您给了我智慧,使我得以健康成长。

My parents gave me life, while my dear teacher, you taught me wisdom, enabling me to grow up healthily.

My parents gave me life, while my dear teacher, you taught me wisdom, enabling me to grow up healthily.

7

为孩子,为事业,
您献出一片赤诚的心,
老师,您是世界上最好的母亲。

To children and educational cause you've contributed your sincere heart. Teacher, you are the greatest mother of the world .

To children and educational cause you've contributed your sincere heart. Teacher, you are the greatest mother of the world .

8

今天我们得以自由地在蓝天翱翔,是您教给了我们飞翔的信心和本领。

Today, we are able to fly freely in the blue sky, we realize it's all because of the confidence you gave us and knowledge you taught us.

Today, we are able to fly freely in the blue sky, we realize it's all because of the confidence you gave us and knowledge you taught us.

9

我们喜欢您,老师。您不仅有渊博的知识,还有一颗和我们相通的心。

We love you, teacher. You have not only a broad range of knowledge but also a heart that connects ours.

We love you, teacher. You have not only a broad range of knowledge but also a heart that connects ours.

10

我愿是一块轻柔的纱巾,为老师擦去汗水和灰尘;我愿是一束夜来香,和星星一起陪伴在老师身旁。

I wish to be a soft handkerchief so as to wipe the sweat and dust for my teacher; I also wish to be a bouquet of cordate telosma so as to accompany my teacher at night.

I wish to be a soft handkerchief so as to wipe the sweat and dust for my teacher; I also wish to be a bouquet of cordate telosma so as to accompany my teacher at night.

11

老师,您就是宁静的港湾。带着祝福,送我们驶出港,扬帆航行。

Dear teacher, you are a peaceful harbour. With your blessing, we sail out of the harbour and sail far and wide.

Dear teacher, you are a peaceful harbour. With your blessing, we sail out of the harbour and sail far and wide.

12

您是只小船,您是座小桥,送一代又一代人走向智慧的彼岸。啊!老师,您是太阳底下最可爱的人!

Like a boat, like a bridge, you send generations of students to the other bank of wisdom. Oh, teacher, you are the most lovely person in the sun!

Like a boat, like a bridge, you send generations of students to the other bank of wisdom. Oh, teacher, you are the most lovely person in the sun!

13

曾经是莽撞少年,曾经度日如年,我如此幸运拥有您这位良师。老师,感谢您的教诲。

A rash young lad as I was, I was so lucky to have such a good teacher as you. Thanks for your instruction.

A rash young lad as I was, I was so lucky to have such a good teacher as you. Thanks for your instruction.

14

理想的境界一片锦绣,老师,您就是我们的导游;人生的道路坎坷不平,老师,您就是我们的铺路石。

The realm of ideals is all splendid, to which you serve as a guide for us ; the road of life is so bumpy, but teacher, you serve as the paving stone for us.

The realm of ideals is all splendid, to which you serve as a guide for us ; the road of life is so bumpy, but teacher, you serve as the paving stone for us.

15

当我第一次走进课堂叫您一声“老师”时，便意味着我一生都做您的学生。

When I respectfully called you “teacher” on my first entry into the classroom, it meant I would be your student throughout my life.

When I respectfully called you “teacher” on my first entry into the classroom, it meant I would be your student throughout my life.

16

老师，如果没有你们辛勤的哺育，就没有我们绚丽的十六岁花季。

Teacher, without your industrious care, our colourful flowering season at 16 would never come to us.

Teacher, without your industrious care, our colourful flowering season at 16 would never come to us.

敬意总是与日俱增,感激随着岁月滋长,老师,感谢您给我的一切,也愿您时时快乐,永远平安。

Time can never weaken the respect and gratitude I have for you, but make them deeper as each day goes by. Thank you for all you've given me. May all your days fill you with all the happiness and peace.

Time can never weaken the respect and gratitude I have for you, but make them deeper as each day goes by. Thank you for all you've given me. May all your days fill you with all the happiness and peace.



18

当年的黑发,如今白几多,
走过许多季节,不变的是爱心的奉献。

Much of your black hair has turned grey with
many gone years, your devotion of an affectionate
heart remains unchanged.

*Much of your black hair has turned grey with
many gone years, your devotion of an affectionate
heart remains unchanged.*

19

老师像露水一样,滋润我们小草成长;老师像小溪一样,引导我们走向知识海洋。

Like dew, you moisten us young grass in
growth; like a stream, you carry us to the sea of
knowledge.

*Like dew, you moisten us young grass in
growth; like a stream, you carry us to the sea of
knowledge.*

20

四季中春天最美,人生中青春最美。给人生播种春天的园丁啊,您的事业最崇高,您的心灵更美好。

Of the four seasons, spring is the most beautiful; of all the periods of human life, youth is the most beautiful. Oh, teacher, you are a gardener who sows the seeds of spring for the human life, you possess the loftiest cause and the most charming heart.

Of the four seasons, spring is the most beautiful; of all the periods of human life, youth is the most beautiful. Oh, teacher, you are a gardener who sows the seeds of spring for the human life, you possess the loftiest cause and the most charming heart.

